

افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نباشد تن من مباد
بدین بوم و بر زنده یک تن مباد
همه سر به سر تن به کشتن دهیم
از آن به که کشور به دشمن دهیم

www.afgazad.com

afgazad@gmail.com

Political

سیاسی

نویسنده: رود نوردلند

برگردان از: داکتر کبیرزاده

۱۱ سپتمبر ۲۰۱۲

مرحله اوج درگیری های فرهنگی افغانها و امریکائی ها

اولین سؤالی را که سه جنرال حاضر در کنفرانس مطبوعاتی می خواستند بشنوند، در باره حملات عساکر افغان بالای ناتو بود. قومندان های امریکائی و افغان در این کنفرانس خبری کوتاه خواستند در باره کارکرد های خود به خاطر جلوگیری از حملات عساکر افغان بالای سربازان ناتو، معلومات دهند.

عزیزالله فروغی یکتن از خبرنگاران افغان شکایت کرده می گوید که یک عسکر امریکائی با سلاح دست داشته خود، وقتی که می خواست کمره خود را عیار کند، نشانه گرفت. او می گوید "باور دارم اگر همان لحظه به جای من کدام عسکر افغان می بود از خود عکس العمل نشان می داد."

هدف آقای فروغی که در تلویزیون نورین کار می کند مشخصاً حملات نیرو های افغان بالای ناتو بود. حملاتی که در این اواخر به آن سبز بالای آبی می گویند، ۱۵ عسکر امریکائی و سایر امریکائی را هدف قرار داده و باعث شده تا اردوی ایالات متحده برنامه های آموزشی و تربیتی عساکر را که توسط نیرو های خاص ایالات متحده به پیش برده می شد، در اواخر ماه گذشته، توقف دهد.

از آنجائی که ترجمان رسمی اظهارات آقای فروغی را نرم تر ترجمه کرد و موضوع اتهام نشانه گرفتن اسلحه توسط عسکر امریکائی را ترجمه نکرد، جنرال ها بلافاصله در باره مراجع صحبت نکردند.

اوضاع طوری بود که تعداد کثیری از سایر خبرنگاران افغان نیز از نحوه برخورد عساکر خارجی با آنها حین داخل شدن در پایگاه آیساف خشمگین بودند. آنها می گفتند که خبرنگاران خارجی به مراتب ساده تر وارد پایگاه می شوند. بعضی از خبرنگاران امریکائی که بی طرفانه صحبت می کردند تأکید می ورزیدند که رفتار افراد امنیتی اذیت کننده بوده است.

بریدجنرال ادريان برادشاو به متعاقب آن به دستیاران خود گفت "آغاز خوبی نداشت." این جنرال بریتانیائی که معاون نیرو های "اشغالگر"، که نیرو های ائتلاف به رهبری ناتو در افغانستان شناخته می شود، واضحاً خوشحال به نظر نمی رسید.

جنرال برادشاو اعلام کرد که متحدین توافق کرده اند تا یک گروه مشترک ضد استخباراتی را تشکیل دهند. در ضمن حملات را مورد ارزیابی قرار داده و جهت بهبودی حساسیت های فرهنگی " حضور یابی مستقیم مشاورین امور مذهبی و فرهنگی از اردوی افغان" صورت گیرد. رقم حملات داخلی، که تا حال جان ۴۵ عسکر خارجی را طی سال روان گرفته است، در مقایسه با سال ۲۰۱۱ دو برابر شده است. این حملات بعد از آن که عساکر امریکائی در پایگاه بگرام، نسخه های قرآن - کتاب مقدس مسلمین- را به آتش کشیدند، افزایش یافته است.

جنرال برادشاو، یافته های نیرو های ائتلاف را تصریح کرده گفت که اکثریت حملات عساکر افغان بالای خارجی ها دلایل شخصی داشته و به خاطر مناقشات فردی و سوء تفاهم میان عساکر به وجود آمده است. اما این را هم گفت که یک بر چهار حصه این حملات می تواند به خاطر نفوذ شورشیان در اردو صورت گرفته باشد.

جنرال جان الن فرمانده نیرو های خارجی در افغانستان طی اعلامیه ای که بعد تر به نشر رسید گفت که "تمامی افراد تحت امر من کاملاً هر آنچه در توان دارند انجام می دهند تا این تهدید را کاهش دهند."

"این حملات تهدیدی است که نیرو های افغان و ائتلاف - سبز و آبی- می باشد که باید توسط خود نیرو های خارجی و افغان حل شود."

جنرال محمد ظاهر عظیمی سخنگوی وزارت دفاع ملی افغانستان که نیز در این جلسه خبری حضور داشت گفت که اردوی افغانستان به خاطر جلوگیری از این حملات، طی اقدامی صد ها تن از عساکر مظنون افغان را یا بازداشت و یا هم از صفوف اردو برکنار کرده است. او گفت که این افراد به خاطر عدم ارایه دهی اسناد مکمل و هم موجودیت ظن و شک در خصوص اسناد آنان و سایر بی قانونی ها اخراج و یا هم بازداشت شده اند. او رقم مشخص این افراد را بیان نکرد اما گفت که در آینده این کار را خواهد کرد.

جنرال عظیمی گفت که آموزش و تربیه حساسیت های فرهنگی عساکر افغان افزایش خواهد یافت و در حالی که جزوه ای را با دست خود تکان می داد گفت که این جزوه در میان عساکر افغان توزیع شده تا تلاشی باشد به منظور تشویق افغان ها به خاطر درک و فهم مختصات و خصوصیات خارجی ها.

هر چند رقم عساکر اردوی ملی افغانستان اکنون به ۱۹۵ هزار نفر می رسد که بیشتر آنان بی سواد اند، این نسخه ها که "جزوه به خاطر درک فرهنگ های نیرو های ائتلاف" نامیده می شود در ۲۸ صفحه بوده و حدود ۵ هزار کاپی آن چاپ شده است.

در این جزوه آمده است که برای عساکر خارجی نشان دادن تصاویر زنان و دختران و خویشاوندان زن شان یک امر طبیعی به شمار می آید در حالی که این کار برای افغان ها کسر شان تلقی می شود. شاید عساکر خارجی از پهلو و یا هم رو به روی کسی که مشغول نماز خواندن است بدون این که متوجه آن شود عبور کند و یا هم پای خود را روی میز گذاشته و با آن به سوی مردم و افراد داخل اتاق اشاره کند- تمام این اعمال و حرکات نشانه ای از توهین قصدی عساکر نمی باشد.

در جزوه هشدار داده شده است که افغانها در محضر عام بینی خود را تخلیه نمی کنند و این امر توسط خارجی ها یک کار عادی تلقی می شود. اگر یک عضو گروه ائتلاف در حضور شما این کار را انجام داد، آن را توهین و یا هم جرم تلقی نکنید."

اما عجیب این است که در این جزوه از دلایل اصلی حملات عساکر افغان بالای خارجی ها تذکری به عمل نیامده است.

گزارشی که سال گذشته توسط یک دانشمند اجتماعی نگاشته شده بود و در آن زمان هم مورد انتقاد شدید قومندانان نظامی قرار گرفت حاکی از آن است که افغان‌ها مشخصاً توسط عساکر امریکائی، رفتار آنان در برابر زنان، شیوه‌های استفاده کردن آنان از تشناب و ناسزا گفتن‌های مکرر آنان مورد اهانت قرار می‌گیرند.

قیس عظیمی پرودیوسر ارشد شبکه الجزیره می‌گوید که یک کاری که برای افغان‌ها ناراحت کننده است، نشانه‌گیری و اشاره کردن عساکر خارجی به سوی افغان‌ها به واسطه سلاح است. او می‌گوید که چندین بار عساکر همراه با سلاحی که حتی مرمی هم داشته است به سوی آنان نشانه‌گیری کرده اند. او می‌گوید که این عمل حتی در قانون ما مانند کشتن می‌باشد."

با شکایت آقای فروغی، همکاران افغان او بالای شیوه برخوردش با یک تصویر بردار زن ابراز شک و تردید کردند. آنان می‌گویند که او را دیده اند که حین تصویر برداری یکتن از تصویر برداران نظامی زن را با شانه تپله کرده است تا بتواند جای او را بگیرد. آنان می‌گویند که او به شکل نادرستی در نزدیکی آن زن قرار گرفت که این خود یک رفتار نادرست در فرهنگ افغان می‌باشد.

محمد منصوریان تصویربردار تلویزیون نور گفت "اشتباه از ما بود، نه از تصویر بردار زن." اما آقای فروغی اعتراض کرده می‌گوید که همه مشکل روی محل جاگذاری کمره بود و او به من می‌گفت که کمره خود را از کمره او دور نگهدارم. او گفت که به آن زن نزدیک نشده و خود شخصی نمی‌باشد که همچو عمل ناپسند را انجام دهد.

با توجه به اظهارات ارایه شده دگروال توماس کولینز، رئیس روابط عامه ایساف که تأکید می‌ورزید که هیچ کسی با تفنگ خود خبرنگار افغان را نشانه نگرفته است، می‌گوید که آن تصویر بردار زن از هر تهدید جنسی ممکن، ظاهراً نگران سلاح خود بوده است. "آن پسر به تکرار به او نزدیک می‌شد. آن تصویر بردار هم به آن مرد گفته است که متوجه باشد که سلاح مملو از گلوله است و به خاطری که سلاح از دسترس دور باشد، آن را از شانه خود پائین کرده است. به گفته رئیس روابط عامه ایساف، آن خبرنگار تصور کرده که آن زن او را توسط سلاح نشانه‌گیری کرده است. دگروال کولینز می‌گوید "نمی‌دانم که موضوع نشانه‌گیری با اسلحه از کجا پیدا شد."

بعد از افزایش حملات عساکر افغان بالای خارجی‌ها، تمام اعضای اردوی ایالات متحده موظف اند تا هر زمانی که در اطراف شان افغان‌ها باشند، اسلحه مملو از گلوله را با خود حمل کنند.

در محل کنفرانس مطبوعاتی کوتاه، تعدادی از "افراد یا فرشته‌های محافظ" نیز حضور داشتند. این اصطلاحی است که اردو به آن عساکری اطلاق می‌کند که حین حضور همزمان عساکر امریکائی و افغان در یک محل، ناظر اوضاع بوده و در صورت حمله می‌توانند گلوله باری کرده و حمله کننده را از پا آورند.

افزوده مترجم:

با توجه به مطلب فوق، باید یاددهانی کرد که تمامی عساکر امریکائی که به افغانستان می‌روند، قبل از حضور در مأموریت یک سلسله آموزش‌ها و معلومات را در خصوص فرهنگ، سنن و رسم و رواج‌های افغانی به دست می‌آورند. شرکت‌ها و ادارات افغان و امریکائی سالانه پول هنگفتی را به همین بهانه از حکومت ایالات متحده به دست می‌آورند تا با تشکیل برنامه‌های به نام Rotation به عساکر امریکائی در باره خصوصیات قومی، مذهبی، دینی، و فرهنگی افغان‌ها معلومات بدهند.

سوزانیدن نسخه های قرآن، عدم رعایت احترام به فرد، چگونگی برخورد با افغانها، احترام گذاشتن به عنعناات و رسوم دینی و مذهبی، آگاهی از شیوه عبادات و عقاید افغان شاید و باید از جمله برنامه های اساسی این شرکت ها گروه ها به حساب بیاید.

اما تا جایی که دیده می شود، همین خود افغانها مسأله حساسیت های قومی و مذهبی خود را به درستی برای امریکائی های که جهت آموزش نزد آنان فراخوانده می شود، آموزش نمی دهند. به نظر من اگر واقعاً عکس العمل ها به خاطر مسایل شخصی و فرهنگی صورت گیرد، باید در قدم اول همین افغان هائی را که مسؤل ترویج اینگونه برنامه ها در ایالت های کارولینای جنوبی، کالیفورنیا و سایر شهر ها و ایالات امریکا می باشند و میلیون ها دالر امریکائی را به جیب های خود می ریزند، پاسخگو قرار داده شوند.

در این رابطه گفتنی ها زیاد است و من تلاش خواهم کرد تا مطلبی را در این مورد نگاشته و به توجه شما خوانندگان گرامی برسانم.

اما تنها می توانم همینقدر خلاصه کنم که "از ماست که بر ماست."

یادداشت:

از آن جایی که در این بابت، متصدیان پورتال نیز در مسأله نظرات خاص خودشان را دارند، جهت پخته شدن بحث از ابراز آن عاقدانه خود داری نموده و بیان آن را به وقت دیگری که بحث ها اندکی پختگی و عمق لازم بیاید، می گذاریم.

اداره پورتال AA-AA

منبع:

پورتال "افغانستان آزاد-آزاد افغانستان"- مؤرخ- ۲۰۱۲/۰۹/۰۸ زیر عنوان

Afghan and American Culture Clashes, at Center Stage